

myśleć twórczo” (s. 470). Twórczość nie może być bowiem umieszczana w obrębie czystej ekspresji i tendencji antyintelektualnych. Przeciwnie – jest w wielu miejscach motorem zachowań mających na celu właśnie intelekt. I aksjologię.

Opisywana książka jest pozycją interesującą i cenną poznawczo. Daje także bogaty materiał do przemyśleń oraz praktycznych działań pedagogicznych. Zwracają uwagę kompetencje autorki, szczegółowość dyskursu, wszechstronność ujęć omawianego problemu oraz nowość

pomysłu mogącego przynieść ciekawe pedagogiczne efekty. Warto się zastanowić, czy ewentualna nowa redakcja książki nie powinna pójść w kierunku większej typograficznej przejrzystości. Można też pomyśleć o ujednoczeniu i zblokowaniu samego dyskursu tak, by uprzystępnąć omawiane treści nauczycielom praktykom, dla których naukowy narzędziownik, sposób porządkowania wywodu, liczba cytatów, mogą stanowić poważne wyzwanie.

dr Mariusz Kalandyk

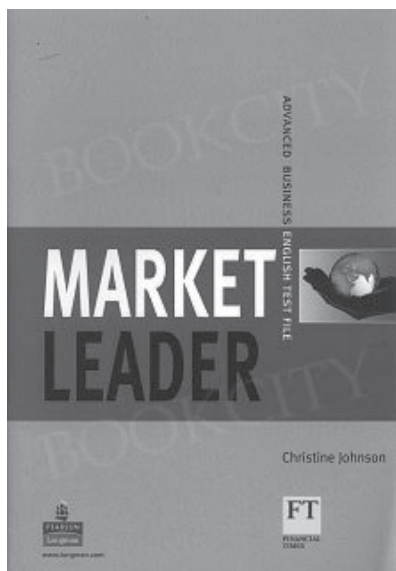
M. Olczak, *Trening twórczości – współczesna i efektywna forma wychowania przez sztukę*, Impuls, Kraków 2009, s. 488.

Wybrane podręczniki akademickie do nauki języka angielskiego studentów kierunków nauczycielskich

Wartykule tym podejmę próbę oceny jakości wybranych podręczników do nauki języka angielskiego na poziomie akademickim, jak również wybranych podręczników akademickich pełniących rolę skryptów do przedmiotu językoznawstwo oraz stosowane

językoznawstwo angielskie. Jakość podręczników oceniona zostanie głównie pod kątem ich przydatności w procesie kształcenia studentów kierunków nauczycielskich a konkretnie studentów kierunku filologia angielska.

W pierwszej grupie podręczników, to jest podręczników do

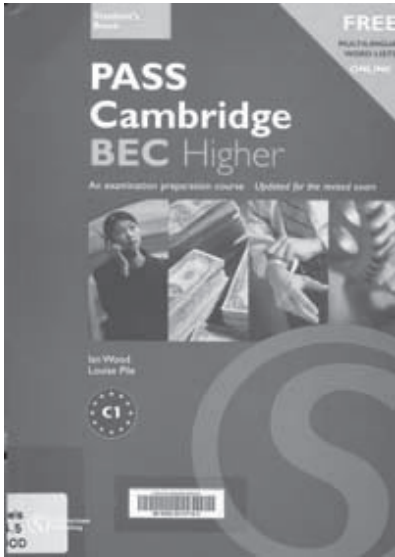


nauki języka angielskiego, ocenie podlegać będą dwa podręczniki do specjalistycznej nauki języka angielskiego z zakresu języka ekonomii i biznesu: *Market Leader: Advanced Business English Course Book* autorstwa Iwony Dubickiej i Margaret O’Keeffe wydawnictwa Longman z 2006 r. oraz *PASS Cambridge BEC Higher* autorstwa Ian Wood i Louise Pile wydawnictwa Summertown Publishing również z 2006 r. Z drugiej grupy podręczników omówione zostaną dwa podręczniki służące jako skrypty do nauki wymowy angielskiej oraz stosowanego językoznawstwa angielskiego, a konkretnie translatoryki: *Steve and Eve Can Read Tea-Leaves, Peter: A Practical Primer to English Pronunciation* autorstwa Grzegorza A. Kleparskiego, prof. UR i dr. Piotra Cymbalisty wydawnictwa Eurosvit z 2007 r. oraz *Introduction to Translation*

autorstwa Prof. Teodora Hrehovčka Wydawnictwa Uniwersytetu Rzeszowskiego (2006).

Książka *Market Leader: Advanced Business English Course Book* jest stosunkowo nowym podręcznikiem przeznaczonym do specjalistycznej nauki języka angielskiego z zakresu ekonomii i biznesu na poziomie zaawansowanym. Publikacja ta zawiera ciekawe, rozwijające wiedzę, a przede wszystkim autentyczne teksty z prasy anglojęzycznej z dziedziny ekonomii, co stanowi pewną zachętę, ale jednocześnie wyzwanie dla studentów. Artykuły te opatrzone są licznymi ćwiczeniami, które rozwijają i utrwalają słownictwo oraz wyrażenia związane z tematyką biznesu. Ćwiczenia te, podobnie jak sekcje podręcznika, w których znajdują się tematy do dyskusji dla studentów, pobudzają potencjalnych użytkowników tej książki do samodzielnego myślenia, analizowania i grupowania informacji oraz wyrażania własnych opinii. Warto zwrócić uwagę, iż publikacja zawiera również ciekawe tematycznie i zróżnicowane pod względem metodycznym teksty i ćwiczenia do nauki ze słuchu (książka opatrzona jest dwoma płytami zawierającymi nagrania oryginalnych tekstów anglojęzycznych). Ponadto podręcznik rozwija umiejętności studentów w zakresie pisania korespondencji związanej z biznesem.

Druga publikacja, również związana z tematyką biznesu *PASS*



Cambridge BEC Higher, podobnie jak książka wcześniej omawiana, służy do nauczania tego przedmiotu na poziomie zaawansowanym i podobnie jak pierwsza - jest zorganizowana tematycznie. W przypadku tego podręcznika nie można jednak powiedzieć, iż teksty zamieszczone w nim są ciekawe, a tym bardziej tego, iż stanowią wyzwanie dla potencjalnego studenta, gdyż nie są one autentyczne i wydają się być zbyt proste, a tym samym zbyt mało atrakcyjne językowo. Zarówno omawiane tu teksty, jak i ćwiczenia, które im towarzyszą, nie rozwijają zakresu słownictwa studentów w wystarczającym i oczekiwanym przez nauczyciela i samych studentów stopniu. Podobnie inne ćwiczenia, które zawiera książka, a w szczególności te rozwijające umiejętności konwersacyjne studentów, nie pobudzają ich wystarczająco do samo-

dzielnego myślenia, analizowania i wartościowania informacji. Nieco lepiej wypada ocenić ćwiczenia kształtujące umiejętności słuchania studentów, gdyż wydają się być ciekawsze i na odpowiednim poziomie językowym. Jeśli chodzi o nauczanie pisania korespondencji biznesowej, podręcznik ten znowu wydaje się nie w pełni spełniać oczekiwania studentów, gdyż nie zawiera wystarczająco szczegółowych informacji dotyczących sposobu jej pisania.

Poniżej krótko scharakteryzuję podręcznik służący do nauki wymowy angielskiej *Steve and Eve Can Read Tea-Leaves, Peter: A Practical Primer to English Pronunciation*. Już na początku pragnę zaznaczyć fakt, iż książka ta stanowi wyjątkowo ciekawą i praktyczną publikację z zakresu praktycznego, ale i teoretycznego nauczania wymowy angielskiej. Oprócz czysto teoretycznych opisów samogłosek, spółgłosek i dyftongów angielskich podręcznik zawiera ciekawe ćwiczenia, na które składają się zdania, oryginalne wierszyki i rymowanki, niejednokrotnie przeznaczone dla dzieci, zaczerpnięte z potocznego języka angielskiego, służące do ćwiczenia wymowy angielskiej. Dodatkowo, praktyczne przykłady zamieszczone w podręczniku rozwijają słownictwo studentów, gdyż zawarte w nich trudniejsze słowa opatrzone zostały przypisami dolnymi, wyjaśniającymi ich znaczenie lub podającymi wyrażenia

synonimiczne. Warto zaznaczyć, iż do podręcznika dołączono płytę zawierającą praktyczne ćwiczenia i rymowanki, które przeczytane zostały przez lektora anglojęzycznego. Płyta służyć więc może za wzór ćwiczeń artykulacyjnych dla studentów.

Ostatnia książka, którą pragnę omówić, *Introduction to Translation* przypisana jest do stosowanego angielskiego językoznawstwa, a konkretnie do translatoryki. Publikacja, podobnie jak podręcznik omawiany powyżej, stanowi zwarte kompendium wiedzy, ale w tym przypadku wiedza ta dotyczy zakresu i złożoności badań nad przekładem z języka źródłowego na język docelowy. Autor porusza w niej między innymi takie zagadnienia jak: rodzaje i techniki tłumaczenia, tłumaczenie specjalistyczne, problemy związane z oceną tłumaczenia i jego jakością. O ile książka niewątpliwie stanowi przeglądową i wartościową publikację z tego zakresu, to jednak miejscami wydaje się zbyt powierzchownie traktować niektóre zagadnienia związane z omawianą tematyką. Z tego powodu może służyć jako jedno ze źródeł dodatkowych w procesie nauczania tego przedmiotu.

Z moich obserwacji wynika, iż nauczyciele akademicy i wykładowcy prowadzący zajęcia powinni być krytyczni w doborze skryptów i podręczników dla studentów, gdyż nie wszystkie publikacje z zakresu praktycznej nauki języka obcego są

w stanie spełnić kryteria stawiane przez programy nauczania, wykładowców i samych studentów; podobnie, nie wszystkie publikacje służące jako skrypty mogą i powinny służyć jako główne, czy jedyne źródło materiałowe, bądź merytoryczne dla studentów.

Lista książek omawianych przez autora:

Iwonna Dubicka i Margaret O’Keeffe, *Market Leader: Advanced Business English Course Book*, Longman, England 2006.

Ian Wood i Louise Pile, *PASS Cambridge BEC Higher*, Summerstown Publishing, United Kingdom 2006.

Grzegorz Kleparski i Piotr Cymbalista. *Steve and Eve Can Read Tea-Leaves, Peter: A Practical Primer to English Pronunciation*, Eurosvit, Lwów 2007.

Teodor Hrehovčik, *Introduction to Translation*, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2006.

dr Marta Pikor-Niedziałek

*jest pracownikiem
Instytutu Filologii Angielskiej
Uniwersytetu Rzeszowskiego*